مُلخَّص رسالة:

«حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»

للعلَّامة: محمَّد بن صالح العثيمين $

Резюме:

Права, требуемые Фитрой и Одобрено Шариатом

Автор: Шейх Мохамед бин Салих Аль-Осаймин

Язык:	**Арабский-русский**	العربيَّة - الإنجليزيَّة	اللُّغة:
Целевые области:	…… …… ……	…… …… ……	المناطق المُستهدفة باللُّغة:
Переведено:	……	……	ترجمة:
Отредактировано:	**Отредактировано:**	القسم العلمي بمعهد السنة	مراجعة:
Руководитель:	**Др. Хайтам Сархан**	د. هيثم سرحان	إشراف:
Издание и год:	**Первый – 1443H**	الأولى - 1443هـ	النسخة والسَّنة:

الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ

الرَّجاء التَّواصل على: islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

¢

الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى

أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره.

عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.

عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة.

1- Право Аллаха Всевышнего:

Право Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) включает в себя почитание его, уважение к нему и возвеличивание его подобающим образом без проявления чрезмерности и небрежности. И также право Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) включает в себя веру в правдивость его сообщений о событиях прошлого или будущего, подчинение тому, что он повелел и отстранение от того, что он запретил или предостерёг, веру в то, что его путь является самым совершенным и защиту его Шариата и пути.

الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول الله ﷺ

توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.

وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجرَ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه.

2- Право Посланника Аллаха ﷺ:

Право Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) включает в себя почитание его, уважение к нему и возвеличивание его подобающим образом без проявления чрезмерности и небрежности. И также право Посланника Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) включает в себя веру в правдивость его сообщений о событиях прошлого или будущего, подчинение тому, что он повелел и отстранение от того, что он запретил или предостерёг, веру в то, что его путь является самым совершенным и защиту его Шариата и пути.

الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين

أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا

3- Права родителей:

Поистине, права родителей на тебя заключаются в том, чтобы ты

وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك.

благочестиво относился к ним, делал им добро, как словом, так и делом, помогал им, как материально, так и физически, а также, чтобы ты подчинялся их приказам в том, в чём нет ослушания Аллаха и в чём нет вреда для тебя.

الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد

(1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.

(2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.

(3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات.

4- Права детей:

1- Воспитание детей: развитие в них приверженности вере и нравственности для того, чтобы в дальнейшем эти качества преобладали в них.

2- чтобы родители расходовали на них из своего имущества без расточительства и скупости.

3- чтобы родитель не отдавал предпочтение одному из них пред другими при дарении подарков.

الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب

أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيِّ، والنَّفع الماليِّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة.

5- Права родственников:

Права родственников заключаются в том, что человек должен поддерживать родственные связи с ними так, как это принято, оказывая им помощь своим положением, а также помогая им физически и материально по степени близости и нужды.

الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين

أَن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.

من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين

6- Права супругов:

Для каждого супруга является долгом: жить по-хорошему и выполнять свои обязанности, проявляя терпимость, облегчая супругу, без выражения нежелания или оттягивания выполнения их.

У жены есть право на то, чтобы муж расходовал на неё и обеспечивал пропитанием, одеждой, местом для проживания и всем, что вытекает из вышеперечисленного. И также муж

الزَّوجات.

من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيِّع عليه كمال الاستمتاع.

обязан проявлять справедливость между жёнами, если у него несколько жён.

У мужа есть право на то, чтобы жена повиновалась ему в том, что не является ослушанием Аллаха, и чтобы она берегла себя в его отсутствие и сохраняла его имущество. И жена не должна делать ничего такого, чтобы ограничивало бы её мужа в получении удовольствия с ней.

الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة

Right (7): The rights of rulers and subjects

حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.

حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاه الإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم.

The rights of the subjects on the rulers: to carry out the trust that Allah has given them and obligated upon them, such as advising their subjects and taking them on the right path that guarantees their benefit in this world and the hereafter, and that is by following the path of the believers.

The rights of rulers over the subjects are: advising them in what a person is responsible for in their affairs, reminding them if they become negligent, making Du’a’ (praying) for them if they deviate from the truth, obeying their commands in that which is not disobedience to Allah, and helping them.

الحقُّ الثَّامن: حقّ الجيران

Right (8): The rights of the neighbors

الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع، ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.

A neighbor is someone who lives close to you. You should be good to him with what you can using money, social position, and help. You should also refrain from any verbal or physical harm.

(1) If he is a relative and a Muslim, he has

(1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.

(2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.

(3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.

(4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار.

three rights: the right of the neighbor, the right of kinship, and the right of Islam.

(2) If he is a Muslim but not a relative, he has two rights: the right of the neighbor and the right of Islam.

(3) Likewise, if he is a relative and is not a Muslim, he has two rights: the right of the neighbor and the right of kinship.

(4) If he is not related and is a non-Muslim, he has only one right: the right of the neighbor.

الحقُّ التَّاسع: حقّ المسلمين عمومًا

منها السَّلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.

حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّه متى قام بمُقتضى هذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحرَّى له الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه.

7- Права правителей и подданных:

У подданных есть право на то, чтобы правители исполняли ту ответственность, которую на них возложил Аллах и исполнению которой обязал их. Сюда входит искреннее отношение к подданным и направление их на правильный и надёжный путь, обеспечивающий им пользу, как в мирской, так и в вечной жизни. Достичь этого можно только следуя по пути верующих.

У правителей есть право на то, чтобы подданные были искренни в исполнении своих обязанностей пред ними, напоминали им, если они проявляют беспечность, и просить за них у Аллаха, если они отклоняются от истины, выполнять их повеления, если в этом нет ослушания Аллаха и помогать им.

الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين

يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم

8- Права соседей:

Сосед – это тот, кто живёт рядом с тобой. Ты должен проявлять к нему

بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.

ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكَرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب.

хорошее отношение, по мере возможности тратя на него свои средства, используя своё положение и принося ему пользу и удерживая себя от причинения ему зла своими словами или действиями.

1. Если он ещё и твой родственник и мусульманин, то у него есть три права: права соседства, права родства и права ислама.

2. Если же он мусульманин, но не твой родственник, то для него два права: права соседства и права ислама.

3. Если он будет родственником, но не мусульманином, то два: права соседства и родства. 4. Если же он не родственник тебе и не мусульманин, то всё равно у него остаётся одно право – право соседства.